

تماشای رنج دیگران

سوزان سانتاگ
ترجمه‌ی زهرا درویشیان



www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

www.ketab.ir

نارنجیه و نخلشاله



MIX
papier und verwandte
tun, pollen, rosen
SC® CO 1863

نشان استاندارد کاغذ بالک

سرشناسه: سانتاگ، سوزان ۲۰۰۱-۱۹۳۳ م

Sontag, Susan

عنوان و نام پدیدآور: تماشای رنج دیگران / سوزان سانتاگ: ترجمه‌ی زهرا درویشیان

مشخصات نشر: تهران، نشر چشمه، ۱۳۹۲

مشخصات ظاهری کتاب: ۱۱۱ ص.

شابک: 978-600-229-356-5

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: Regarding the pain of others, 2003

موضوع: جنگ و جامعه

موضوع: عکاسی جنگی -- جنبه‌های اجتماعی

موضوع: جنگ در هنر -- جنبه‌های اجتماعی

موضوع: عکاسی مطبوعات -- جنبه‌های اجتماعی

موضوع: فجایع

موضوع: خشونت

شناسه‌ی افزوده: درویشیان، زهرا، ۱۳۵۷، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۸۱۳۹۴ س۲ / HM۵۵۴

رده‌بندی دیویی: ۳۰۳ / ۶

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۳۵۹۲۲۰۲

نمایشگاه بین‌المللی



cheshmehpublication



telegram.me/cheshmehpublication

www.cheshmeh.ir

نمایشگاه بین‌المللی

نمایشگاه بین‌المللی

رده‌بندی نشر چشمه: هنر - عکاسی

تماشای رنج دیگران
سوزان سانتاگ

ترجمه‌ی زهرا درویشیان
ویراستار: محسن فرهمند

مدیر نشری: مجید عباسی
ناظر فنی: یوسف امیرکیا
چاپ اول: ۱۳۹۰
چاپ دوم: ۱۴۰۰

چاپ اول: ۱۳۹۰
ناظر فنی: یوسف امیرکیا

حق چاپ و انتشار محفوظ و به خصوص نشر چشمه است.

هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه از ناشر است.

شابک: ۹۶۴۹۲۵۲۴-۲۲۹-۳۵۶-۵

دفتر مرکزی و فروش نشر چشمه:

تهران، خیابان انقلاب، خیابان ابوریحان، خیابان وحید نظری، شماره ۱۰

تلفن: ۶۶۴۹۲۵۲۴

فروشگاه نشر چشمه‌ی مرکزی:

تهران، خیابان کریم‌خان زند، نبش میرزای شیرازی، شماره ۱۰۷

تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶

فروشگاه نشر چشمه‌ی گورش:

تهران، بزرگراه ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کورش، طبقه ۵، واحد ۴

تلفن: ۲۴۹۷۱۹۸۸-۹۰

کتاب‌فروشی نشر چشمه‌ی آرن:

تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرزادای، نرسیده به بزرگراه نپایش، خیابان حافظی، نبش خیابان فخارمقدم

مجتمع تجاری آرن، طبقه ۲

مقدمه‌ی مترجم

در باب رنجه، که از آن «من» نیست و به «دیگران» تعلق دارد، سخن گفتن بی نتیجه و واهی است؛ چرا که در تمامی به سرعت به کلیشه ختم می شود و گنده گویی سرنوشت محتومش است. عکاسی هر رابحه که در معرض سوء استفاده و انحراف بی وقفه قرار دارد، در جایگاه متزلزل به می خورد و همواره در چنگال قدرت و رسانه ها دست و پا می زند؛ رسانه ای که به جای پاک کردن باورها و عقاید کور، مدام به این تفکر پروبال می دهد که جنگ را هرگز پایانی نخواهد بود تا به خونسردی و بی شوری مردم بیشتر وسعت بخشد. سانتاگ از دلسوزی بیزار است. «رحم» را حسی مست و نابجا می داند که تنها زمانی به درد می خورد که تبدیل به حس شود. چیزی که احساسات را جریحه دار می کند، پیغامی است که منتقل شده و باید کاری بیشتر انجام داد. اگر فکر کنیم کاری از دست «ما» و «آنها» ساخته نیست؛ این ما و آن ما چه کسانی هستند: مای امن و آن های رنجکش؟ امنیت با خودش بی تفاوتی می آورد و مردم کش احساسات را کُرخ می کند.

مرگ های مکرر و رذالت های بی پایان مدام در حال ثبت شدن اند. نمایش فلاکت «آن دورها»، در اکثر مواقع سانسور، یا حتا قدغن می شوند و تماشای آن هم که همیشه طاقت فرسا و اسفناک بوده و هست؛ اما به هر حال، استناد به عکس ها برای راه یافتن به حقیقت و مددجویی از تصاویر برای پاسخ دادن به «چرا جنگ» غیر موثق و تا حدودی

از ریشه‌های عاطفی و نابخردانه برخوردار است؛ تنها آن‌ها که در جنگ بوده‌اند می‌دانند شاهد انفجار و فروپاشی بیکرها و سوختن آرزوهای غیرقابل بازگشت بودن به چه معناست و ویرانی یک‌دست چگونه طی چند ثانیه‌ی ملعون همه چیز را زیرورو می‌کند. نثر بُرنده و بی‌باک سانتاگ امدست از تلاش برای یافتن متهمان و راهکارها و به چالش کشیدن سیستم‌های قدرت بر نمی‌دارد و مرتباً از آذین بستن عکس‌های جنگ و سیستم باس‌پوری انتقاد شدید می‌کند؛ او امیدوار است، نه به اتوپیا، بلکه به پادزهری برای بانندگان و دانشی برای شیفتگان جنگ‌افروزی و ستیزه‌جویی و پیروزی.

زهرادریشیان